


Fall 2017

¡El agua es nuestra! Pensar desde afuera del discurso de 'público vs privado' / The water is ours! Thinking from outside the 'public vs. private' speech

Julius Figueroa
SIT Study Abroad

Follow this and additional works at: https://digitalcollections.sit.edu/isp_collection

 Part of the [Agricultural and Resource Economics Commons](#), [Community-Based Research Commons](#), [Family, Life Course, and Society Commons](#), [Latin American Studies Commons](#), and the [Work, Economy and Organizations Commons](#)

Recommended Citation

Figueroa, Julius, "¡El agua es nuestra! Pensar desde afuera del discurso de 'público vs privado' / The water is ours! Thinking from outside the 'public vs. private' speech" (2017). *Independent Study Project (ISP) Collection*. 2541.
https://digitalcollections.sit.edu/isp_collection/2541

This Unpublished Paper is brought to you for free and open access by the SIT Study Abroad at SIT Digital Collections. It has been accepted for inclusion in Independent Study Project (ISP) Collection by an authorized administrator of SIT Digital Collections. For more information, please contact digitalcollections@sit.edu.

¡El agua es nuestra!
Pensar desde afuera del discurso de ‘público vs privado’

Julius Figueroa

Asesor: Stefano Archidiacono

Directora Académica: Heidi Baer-Postigo

Cochabamba, Bolivia

Primavera 2017

Agradecimientos

A Heidi Baer-Postigo, por ser una fuente inquebrantable de apoyo académico y emocional durante todo este programa.

A Patricia Parra, por ayudarme con, literalmente, *todo* lo que necesitaba.

A Gustavo Deheza Ugarte, por guiarme a través del proceso de elaborar un tema de investigación.

A Marcela Olivera, por presentarme este tema y por compartir su propia pericia.

A Stefano Archidiacono, por ser un asesor increíblemente útil al ayudarme a establecer entrevistas en tan poco tiempo y compartir sus conocimientos y opiniones.

A Oscar Olivera y a todos los de la Fundación Abril, por darme el tiempo para aprender más sobre su importante trabajo.

A Ing. Víctor Fernández, por haber estado de acuerdo en hablar conmigo sobre su trabajo en SEMAPA.

A Ing. Gaston Zeballos, Juan Carlos Caballero y a todos los de la comunidad San Miguel Km 4, por permitirme visitar y enseñarme sobre su comité de agua.

A Mercedes Pérez, para corregir mi español en este ensayo.

Índice de materias

Abstracto (en español e inglés).....	4
Introducción.....	6
Métodos de investigación.....	8
I. La Guerra del Agua y sus efectos.....	10
II. Sistemas comunitarios: ¿Qué son? ¿Cómo funcionan?	12
III. Relación con el Estado.....	15
Conclusiones.....	17
Notas finales.....	19
Bibliografía.....	21
Contactos.....	22

Abstracto

Cualquier persona que haya vivido en Cochabamba por más de unos pocos años puede decir que la ciudad tiene una larga historia de problemas de agua. La respuesta del Estado a estos problemas ha sido variada y, a veces, problemática. En el año 1999, el gobierno de Bolivia firmó un contrato con una empresa transnacional llamada Aguas del Tunari en una tentativa de privatizar el suministro municipal del agua de Cochabamba. Después de un drástico aumento en los precios del agua, protestas y manifestaciones estallaron por toda la ciudad de Cochabamba. La gente de Cochabamba finalmente logró presionar al gobierno para que retrocediera y cancelara el contrato con Aguas del Tunari, pero un inesperado resultado adicional de la Guerra fue el que reveló sistemas alternativos de manejo de agua que habían existido incluso antes de esta pelea. En este ensayo, exploro el valor de estos sistemas comunitarios - cómo funcionan, su valor y la relación que tienen con el Estado. En última instancia, mi objetivo es considerar lo que podemos aprender de estos sistemas alternativos tanto a nivel práctico como teórico.

Abstract

Anyone who has lived in Cochabamba for more than a few years can tell you that the city has a long history of water problems. The State's response to these problems has been varied and, at times, troublesome. In the year 1999, Bolivia's government signed a contract with an independent company named Aguas del Tunari (a joint venture involving the US transnational corporation Bechtel) in an attempt to privatize Cochabamba's municipal water supply. Following a drastic increase in water prices, protests and demonstrations broke out all over the city of Cochabamba. The people of Cochabamba eventually succeeded in pressuring the government to back down and cancel the contract with Tunari, but an unexpected additional outcome of the

Water War was that it revealed alternative water management systems that had existed even before this fight. In this essay, I explore the value of these community systems -- how they work, their value, and the relation they have with the state. Ultimately, it is my goal to consider what we can learn from these alternative systems both on a practical and on a theoretical level.

Introducción

Me enteré por primera vez de la Guerra del Agua en Cochabamba a bordo de mi avión a Bolivia desde Estados Unidos. Leer sobre los acontecimientos relatados por Jim Schultz me fascinó, ya que nunca había oído hablar de un evento similar en la historia reciente. La Guerra del Agua comenzó cuando la empresa municipal de agua de Cochabamba fue vendida a una empresa privada llamada Aguas del Tunari (que, más tarde se supo, tenía relaciones con la corporación transnacional estadounidense llamada Bechtel). Cuando Aguas del Tunari tomó el control, comenzaron a subir el precio de las facturas de agua hasta el punto en que la gente ya no podía pagarlas. Poco después, estallaron protestas y peleas entre la gente, que se negó a pagar los precios exorbitantes, y la policía, que trabajó a nombre del gobierno. La gente de Cochabamba al final logró deshacerse de Aguas del Tunari y recuperar su suministro de agua. Fue un increíble ejemplo de resistencia y activismo comunitario.

Tenía dos metas para mi proyecto de investigación. La primera era crear un libro infantil que comunicara la historia y las lecciones de la Guerra del Agua de manera que los niños puedan entenderla. Al hacerlo, estaré poniendo esta fascinante historia a disposición de los que no son bolivianos también, para que pueden aprender lo mucho que hay sobre sus eventos. El segundo objetivo de mi proyecto era examinar el sistema de administración del agua que existe hoy en día en Cochabamba y determinar cómo fue influenciado por la Guerra del Agua. A través de mi investigación, he aprendido que uno de los temas más controversiales sobre la gestión del agua es el papel que juega la comunidad. Muchas personas piensan que sólo hay dos opciones cuando se trata de la gestión del agua: que sea pública o privada. De hecho, existe una tercera opción potencialmente mucho más efectiva: la gestión comunitaria. Mi investigación se centra en el valor de estos sistemas comunitarios, que en realidad proporcionan agua a la mayoría de la gente

en el sur de Cochabamba.¹ ¿Cómo ha influido el legado de la Guerra del Agua en su legitimidad o éxito? ¿Qué importancia tienen los sistemas comunitarios como administradores del agua que los sistemas del gobierno local no tienen? ¿Qué podemos aprender de sus procesos?

Creo que este último tema es de relevancia social porque, a menudo, no pensamos fuera del marco del discurso entre público vs privado. Al contar las historias de estos sistemas comunitarios, espero aprender más sobre sus beneficios, sus desafíos y sobre el papel que podrían tener para mejorar el acceso al agua o a otros servicios básicos, algo con lo cual cualquier comunidad podría beneficiarse.²

Métodos de investigación

Aunque la mayor parte de mi conocimiento sobre la Guerra del Agua provenía de fuentes secundarias, aprendí sobre la importancia de los sistemas comunitarios a través de varias entrevistas personales. Hablé exitosamente con personas desde varias perspectivas diferentes sobre la cuestión – desde un líder comunitario específico o activistas hasta un funcionario de la empresa municipal de agua, SEMAPA. En estas entrevistas, usé el mismo conjunto de preguntas ya preparadas, pero añadí o eliminé algunas de ellas dependiendo de con quién estaba hablando. Estas preguntas me permitieron descubrir aspectos como la importancia de los sistemas comunitarios, cómo trabajan con el Estado y la política general del agua en Bolivia. Lo fuerte de mi proceso de entrevistar fue que cada persona con quien hablaba tenía una conexión directa con mi asesor, Stefano, así que no fue difícil encontrar gente dispuesta a hablar conmigo. En su mayor parte, estaban muy accesibles para hablar y estaban dispuestos a compartir sus historias e ideas.

Tal vez una de las debilidades del proceso de entrevistas fue que no tenía mucho tiempo para las entrevistas mismas (ya que dedicaba la mayor parte de mi tiempo a escribir un libro infantil), lo que significa que escuché a menos personas de las que originalmente había pensado hacer y no pude analizar tan en profundidad, como había esperado, durante cada entrevista individual. En su mayor parte, mi nivel de español me permitió entender y comunicarme eficazmente pero, ciertamente, hubo momentos en los que no entendía todo lo que se me decía en alguna entrevista.

Al considerar la cuestión del sesgo, es muy posible que mi investigación carezca de una visión más periférica de las personas que no están directamente involucradas con estas cuestiones o con estos sistemas comunitarios. Si hubiera tenido más tiempo, habría hablado idealmente con otros funcionarios de SEMAPA o incluso sólo encuestado a los residentes locales

de Cochabamba, aunque sólo sea para obtener una mejor percepción sobre el "panorama más amplio". Por esta razón, no pretendo presentar mis conclusiones como la opinión universal de la gente de Cochabamba.

Además, existe la posibilidad de que mi identidad afectara las respuestas que recibí de las personas con las que hablé. Aunque no soy blanco, está claro que soy un estudiante de los Estados Unidos haciendo un proyecto de investigación que parece ser, en gran medida, para mi propio beneficio. Por esta razón, tenía que considerar el valor de las respuestas que recibí de las personas que entreviste y cómo podrían haber sido diferentes dependiendo de quién estaba haciendo la pregunta. Mi respuesta a esta preocupación fue darle sólo una cantidad adecuada de importancia a mi trabajo y no presentarlo como autoridad sobre el tema.

I. La Guerra del Agua y sus efectos

La Guerra del Agua de Cochabamba fue un momento de increíble resistencia y organización comunitaria. En 1999, el gobierno boliviano firmó un contrato con una empresa llamada Aguas del Tunari (una empresa subsidiaria de la transnacional estadounidense Bechtel) en un intento de privatizar el suministro de agua municipal de Cochabamba. A raíz de un aumento drástico de los precios del agua, surgieron protestas y manifestaciones en toda la ciudad de Cochabamba. Miles de personas inundaron las calles y la plaza principal, luchando contra las fuerzas policiales, construyendo bloqueos y gritando su famosa frase: "¡El agua es nuestra ...!". Además del nivel casi sin precedentes de activismo y protesta, Lucia Linsalata describe esta movilización como "un momento extraordinario de irrupción en la realidad de una potencia socialmente profunda creativa y emancipadora, que tuvo la capacidad de desordenar el sentido común de las cosas, el orden vigente de lo real, y abrir la posibilidad de una profunda transformación de la realidad existente en el país."³

Aunque la historia de la Guerra del Agua es bien conocida por cualquiera que esté familiarizado con la historia boliviana, lo que la mayoría de la gente no conoce es el papel que las personas no directamente afectadas por la privatización, específicamente aquellos que vivían fuera del centro de la ciudad y no recibían servicio de agua de la compañía municipal de agua, SEMAPA. En realidad, esta gente hizo mucho para ayudar a la causa, sabiendo que les podrían quitar su agua con la misma facilidad. Utilizando sus conocimientos y habilidades, ayudaron a bloquear los principales puntos de acceso a la ciudad a través de bloqueos.⁴ Para muchos cochabambinos, incluyendo a los activistas del agua, Marcela y Oscar Olivera, esta fue la primera vez que llegaron a conocer la existencia de formas alternativas de manejo del agua.⁵ Estos sistemas comunitarios habían existido mucho antes

de la Guerra del Agua pero Marcela Olivera explica cómo la movilización llevó a "un aumento de la visibilidad de la red de comités en Cochabamba".⁶

A través de este intercambio, la Guerra del Agua marcó un nuevo comienzo en la forma en que la gente veía la política, la democracia y el Estado. Aprendieron que el gobierno debía trabajar para ellos, no al revés. Al mismo tiempo, muchas comunidades aprendieron que la mejor manera de conseguir lo que querían y necesitaban era hacerlo ellos mismos, tomar sus propias decisiones y ser sus propios líderes. Linsalata cita a Oscar Olivera: "Durante la Guerra del Agua, han surgido formas diferentes de hacer política. Todos tomaban la decisión y no unos cuantos."⁷ Claramente, se había creado un nuevo paradigma de pensamiento y acción política, en el que la filosofía detrás de organizaciones como los sistemas comunitarios de agua ganó popularidad y legitimidad.

II. Sistemas comunitarios: ¿Qué son? ¿Cómo funcionan?

Como se dijo anteriormente, en Cochabamba existían muchos sistemas comunitarios antes y después de la Guerra del Agua (y sigue existiendo hoy en día). Cada sistema es diferente, ya que cada comunidad tiene sus propias necesidades, deseos y limitaciones geográficas.⁸ Lo que estos sistemas tienen en común, sin embargo, es una "visión unitaria – común a lo largo de los Andes – que el agua es un ser vivo divino."⁹ Además, cada uno de estos sistemas existe como "una alternativa concreta y efectiva para garantizar el derecho al agua a la población que no cuenta con el servicio municipal."¹⁰

En Cochabamba, estos sistemas comunitarios existen en gran número en la zona sur, están compuestos principalmente por campesinos inmigrantes y mineros reubicados.¹¹ Linsalata da una vívida descripción de cómo estos sistemas entran en función:

"Un sistema comunitario de agua empieza a hacerse cuando un colectivo de vecinos reunidos en asamblea se pregunta "cómo solucionamos el problema del agua aquí?", y comienza a dotarse de los medios, las reglas y los mecanismos para hacerlo por su propia cuenta. Prácticamente, todo sistema comunitario de agua que existe hoy en la zona sur de Cochabamba, nació en una asamblea de vecinos."¹²

Todas las decisiones importantes se toman en la asamblea, que por lo general se reúne cada pocos meses.¹³ Aunque hay un consejo de administración - que a menudo incluye entre sus funciones a Presidente, Vicepresidente y varios otros Concejales – las decisiones se toman a través de un proceso democrático de votación por mayoría absoluta. En la mayoría de las comunidades, la participación a la asamblea es obligatoria. En la comunidad de San Miguel Km 4, por ejemplo, hay una multa de 30 bolivianos para cualquiera que no asista a la reunión.¹⁴ Una

de las tareas de la asamblea es votar por su junta directiva, que suele rotar cada pocos años. Prácticamente todos los miembros de estas juntas directivas son voluntarios y no reciben ninguna compensación monetaria, aunque "ser dirigente implica un cierto prestigio para la persona que llega a ser elegido."¹⁵ De esta manera, los sistemas comunitarios son verdaderamente democráticos y tienden a evitar los efectos negativos de la política y se centran en las cuestiones de importancia real para su comunidad.

Francesca Minelli y Stefano Archidiacono discuten esta idea en el libro *Agua y Saneamiento para Todas y Todos*, explicando cómo los sistemas comunitarios "son espacios ... donde se practica el arte de vivir juntos, de tomar decisiones colectivas y democráticamente, solucionar conflictos y atender necesidades básicas."¹⁶ Sin duda, estos sistemas promueven una cultura de solidaridad y tolerancia entre las familias de estas comunidades. No es sorpresa, entonces, que estos comités de agua "sean mucho más que agua."¹⁷ Aunque la actividad adicional varía de comunidad en comunidad, otros temas de interés a menudo incluyen salud, seguridad o incluso actividades recreativas como festivales o partidos de fútbol.¹⁸

Sin embargo, como con cualquier organización social, los sistemas comunitarios no carecen de desafíos. Uno de los más evidentes es la lucha por encontrar suficientes fuentes de agua para la comunidad. A menudo, las comunidades recurren a cavar pozos, que a veces pueden tener impactos adversos en el medio ambiente.¹⁹ Incluso cuando hay fuentes adecuadas de agua disponibles, los sistemas comunitarios enfrentan significativos desafíos financieros y técnicos. Sólo el costo de excavar un pozo, por ejemplo, puede costar varios miles de dólares.²⁰ Es el trabajo de la junta directiva fijar un precio para un servicio que sea asequible y suficiente para cubrir estos costos. Otros problemas son más políticos. Por un lado, a menudo hay disturbios políticos cuando hay un cambio de alcalde, especialmente cuando hay desacuerdo político entre

los gobiernos locales y el central.²¹ Además, a veces existen problemas internos dentro de los comités, como el desacuerdo sobre las decisiones o la corrupción entre los líderes. Dicho esto, Linsalata hace hincapié en el hecho de que la corrupción no es muy común y castigada muy severamente entre la comunidad al descubrirse.²² Otra cuestión política es la idea de territorialización. Con tantos sistemas comunitarios diferentes, inevitablemente surge el conflicto sobre cuáles tierras (y cuáles fuentes) pertenecen a qué comunidades/familias.²³ Del mismo modo, existe una compleja lucha de poder entre estos diversos sistemas comunitarios y el Estado (pero esta relación se discutirá más adelante en la siguiente sección). A pesar de estos desafíos, los sistemas comunitarios "representan una alternativa concreta y efectiva para garantizarle el derecho al agua a la población que no cuentan con el servicio municipal"²⁴ Para estas comunidades, la decisión de auto-organizarse para asegurar el acceso al agua limpia se trata de mucho más que una ideología filosófica; es, de hecho, una decisión práctica de garantizar su derecho a la vida.

III. Relación con el Estado

La relación entre los sistemas comunitarios de Cochabamba y el Estado/la empresa municipal SEMAPA ha sido y sigue siendo complicada. Al mismo tiempo, casi todos los involucrados en estos sistemas están de acuerdo en que la cooperación entre las dos entidades es completamente necesaria. Gaston Zeballos, ex presidente del comité de San Miguel Km 4, explica que esta relación es necesaria principalmente para la asistencia financiera que el Estado proporciona para cubrir los costos técnicos.²⁵ Además, el Estado tiene la obligación de garantizar que cada ciudadano tenga acceso básico al agua, tal como lo garantiza la nueva Constitución Política del Estado Plurinacional del año 2009. Oscar Olivera, sin embargo, advierte que esto no significa que el Estado debería controlar todos los aspectos de la gestión del agua. En vez de eso, debe ser una relación de cooperación en la que el Estado ayude principalmente con necesidades de infraestructura o técnicas.²⁶

No es sorprendente que este tipo de relación ideal no se haya dado en los últimos años. En su mayor parte, el conflicto se basa en que el enfoque del Estado para resolver problemas es crear una solución universal, sin tener en cuenta las necesidades únicas de cada comunidad, algo que Marcela Olivera describe como usar el "mismo *software*" para cada uno de los problemas.²⁷ Con un país tan diverso como Bolivia, cualquier solución universal a un problema, incluso a nivel de la ciudad, va a ser necesariamente problemático. Además, Marcela y Oscar Olivera describen al gobierno como disfuncional en la satisfacción de necesidades básicas y a su servicio como sujeto a una "estrategia clientelista que atiende a los ciclos electorales."²⁸ Marcela Olivera expone las deficiencias de la administración de Evo Morales en su artículo, escribiendo:

"Después de ganar visibilidad a través de su participación en la guerra del agua, Evo Morales asumió el poder en 2006, y por una buena razón, existía la esperanza de que su

*administración ampliaría la autonomía y la capacidad de autogobierno de los movimientos sociales bolivianos. Desafortunadamente, ha ocurrido lo contrario.*²⁹

Esencialmente, varias promesas han sido hechas por el gobierno cuando se trata de mejorar el acceso al agua, pero muy pocas de ellas han sido cumplidas. Como resultado, la intervención en nombre del Estado en estos casos comunitarios se ve a menudo más como un obstáculo que como una forma de asistencia.

En Cochabamba en particular, este fenómeno se puede observar a través del servicio de la empresa municipal de agua de la ciudad SEMAPA. El Ing. Víctor Fernández de SEMAPA, sostiene que en los últimos diez años, en términos de la cobertura de la empresa o de las estructuras tarifarias no han cambiado mucho, principalmente debido a limitaciones políticas.³⁰ Ha habido, por supuesto, nuevos proyectos e iniciativas presentados en los últimos años, pero su éxito aún no se ha determinado y los mismos problemas siguen existiendo. Marcela Olivera argumenta que lo que sí ha cambiado es la forma en que la gente de Cochabamba ve a SEMAPA. En concreto, ella cree que las personas son mucho más críticas de la empresa, siempre listo para salir a las calles para protestar sobre cualquier decisión que se considere contra los intereses de la gente.³¹

Al mismo tiempo, Marcela Olivera se apresura a negar la suposición de que la gente que forma parte de estos sistemas comunitarios sean anarquistas o fundamentalmente opuestos a la agencia estatal; en cambio, aclara que sólo están contra el intento del Estado de controlar todo lo que pueda conseguir en sus manos.³² En otras palabras, una relación positiva entre estos sistemas comunitarios, el Estado y SEMAPA es a la vez necesaria y deseada. Sólo el tiempo dirá cómo o si esta relación mejorará.

Conclusiones

Con más tiempo, definitivamente habría visitado más comunidades en la zona sur de Cochabamba para observar de primera mano cómo funcionan sus sistemas individuales de agua. Una cosa es leer y escuchar de segunda mano cómo funcionan estos sistemas comunitarios, pero visitar uno en la vida real es infinitamente más valioso. En concreto, quisiera hablar tanto con los miembros de la junta directiva como con los miembros generales de la comunidad para tener una idea del trabajo y de las luchas diarias y para comparar y contrastar las diferentes experiencias.

Dicho esto, me siento como si hubiera aprendido mucho sobre un tema que es mal entendido o desconocido en otras partes del mundo, especialmente en los Estados Unidos. Esta experiencia – de mi investigación académica a simplemente vivir en la ciudad de Cochabamba durante cuatro meses – me ha enseñado el verdadero valor del agua y lo que significa decir que el acceso a agua limpia y asequible "es un derecho humano fundamental."³³ En pocas palabras, el agua es vida, y cualquier intento de restringir o limitar el acceso a este recurso vital es injusto e inhumano. Para la gente de Cochabamba, la Guerra del Agua fue un momento de orgullo en el que esta idea fue verdaderamente adoptada y utilizada para justificar protestas a gran escala contra una poderosa corporación transnacional que intentaba privatizar y aprovechar la venta de su agua.

Al mismo tiempo, la Guerra del Agua reveló la necesidad y la existencia previa de sistemas alternativos de gestión del agua en Cochabamba, que han crecido en popularidad y legitimidad desde entonces. No hay duda en mi mente de que el control de los recursos como el agua por las corporaciones privadas casi nunca es apropiado, ya que las empresas privadas por naturaleza dan prioridad al beneficio por encima de las personas, a menudo independientemente

de las intenciones individuales. Pero lo que he aprendido a través de mi investigación es que la gestión pública no es la *única* alternativa. Como escribe Marcela Olivera:

*"Los esfuerzos comunitarios de gestión del agua nos enseñan que es posible manejar cosas fuera del Estado y las grandes empresas privadas y estatales; estos esfuerzos de la comunidad crean un modelo que consiste enteramente de iniciativas descentralizadas, horizontales: exitosas, sostenibles, eficientes y sin burocracias."*³⁴

En este sentido, los sistemas comunitarios de agua tienen una importancia aún mayor que su capacidad de proporcionar acceso al agua. Son modelos de verdadera democracia y participación política, y nos invitan a considerar una sociedad en la que estos valores se reproduzcan a nivel nacional o incluso global.

Notas Finales

-
- ¹ Zibechi, “*Cochabamba: From War to Water Management*” Original: “In the urban zone to the south, between 70% and 80% of the population is not served by the municipal water company.”
- ² En lugar de tener una sección de revisión de literatura separada, incorporaré la literatura relevante en el cuerpo de mi ensayo.
- ³ Linsalata, 156
- ⁴ Linsalata, 179
- ⁵ Entrevista con Marcela Olivera – 10/05/17
- ⁶ M. Olivera, “*Water Beyond the State*”; Original: “*One of the results of the water war mobilization was the increase in visibility of the network committees in Cochabamba, which has deepened its level of organization across the city since its victory in 2000.*”
- ⁷ Linsalata, 191 (palabras de Oscar Olivera)
- ⁸ Entrevista con Gaston Zeballos – 08/05/17
- ⁹ M. Olivera, “*Water Beyond the State*”; Original: “*...a united vision – common throughout the Andes – that water is a divine living being*”
- ¹⁰ Canedo, 29 (“Yaku al Sur”)
- ¹¹ Zibechi, “*Cochabamba: From War to Water Management*” Original: “*In the city, the individuals that make up the community water systems come from many regions of the country, a mix of immigrant campesinos and relocated miners.*”
- ¹² Linsalata, 21
- ¹³ Minelli y Archidiacono, 34 (“Agua y Saneamiento”)
- ¹⁴ Visita con el comité de agua de la comunidad San Miguel Km 4 – 12/05/17
- ¹⁵ Linsalata, 139
- ¹⁶ Minelli y Archidiacono, 37 (“Agua y Saneamiento”)
- ¹⁷ M. Olivera, “*Water Beyond the State*”; Original: “*As a result, the water committees are about much more than just water, despite their early formation around the guarded abundance and artificial scarcity of the resource. Today the committees dedicate themselves to a range of matters: the well-being of their members, local security, and neighborhood activities such as parties, celebrations, and soccer.*”
- ¹⁸ Entrevista con Marcela Olivera – 10/05/17
- ¹⁹ Entrevista con Marcela Olivera – 10/05/17
- ²⁰ Visita con el comité de agua de la comunidad San Miguel Km 4 – 12/05/17
- ²¹ Entrevista con Víctor Fernández – 11/05/17
- ²² Linsalata, 146
- ²³ Visita con el comité de agua de la comunidad San Miguel Km 4 – 12/05/17
- ²⁴ Canedo, 29 (“Yaku al Sur”)
- ²⁵ Entrevista con Gaston Zeballos – 08/05/17
- ²⁶ Entrevista con Oscar Olivera – 10/05/17
- ²⁷ Entrevista con Marcela Olivera – 10/05/17
- ²⁸ Entrevista con Oscar Olivera – 10/05/17 // “*Water Beyond the State*”; Original: “*The state's assistance is restricted to a clientelistic strategy that caters to election cycles.*”
- ²⁹ M. Olivera, “*Water Beyond the State*”; Original: “*After gaining visibility through his participation in the water war, Evo Morales took office in 2006, and for good reason, there was hope that his administration would broaden the autonomy and ability to self-govern for Bolivia's social movements. Unfortunately, the opposite has happened.*”
- ³⁰ Entrevista con Víctor Fernández – 11/05/17

³¹ Entrevista con Marcela Olivera – 10/05/17

³² Entrevista con Marcela Olivera – 10/05/17

³³ Archidiacono, 9 (“Yaku al Sur”)

³⁴ M. Olivera, “*Water Beyond the State*”; Original: “*Community water management efforts teach us that it is possible to manage things outside of the State and the great private and state businesses; these community efforts create a model which consists wholly of decentralized, horizontal initiatives: successful, sustainable, efficient, and without bureaucracies.*”

Bibliografía

- Archidiacono, Stefano. Introducción. *Yaku al sur*. Ed. Stefano Archidiacono. Copyleft, 2013. 5-9. Impresión.
- Archidiacono, Stefano y Francesca Minelli. "La gestión cooperativa del agua en Bolivia." *Agua y saneamiento para todas y todos*. Ed. Stefano Archidiacono y Camila Olivera. Copyleft, 2015. 29-37. Impresión.
- Caballero, Juan Carlos. Charla y visita. La comunidad San Miguel Km 4. Cochabamba, Bolivia. 12 mayo 2017.
- Canedo, Giovana. "El fortalecimiento integral de los sistemas comunitarios" *Yaku al sur*. Ed. Stefano Archidiacono. Copyleft, 2013. 27-35. Impresión.
- Fernández, Víctor. Entrevista personal. SEMAPA. Cochabamba, Bolivia. 11 mayo 2017.
- Linsalata, Lucia. *Cuando manda la asamblea: lo comunitario-popular en Bolivia: una mirada desde los sistemas comunitarios de agua de Cochabamba*. Cochabamba: Sociedad Comunitaria De Estudios Estratégicos, 2015. Impresión.
- Olivera, Marcela. "Water Beyond the State." *NACLA*. N.p., 2014. Web. 17 Apr. 2017. <https://nacla.org/article/water-beyond-state> .
- Olivera, Marcela, Oscar Olivera, y Stefano Archidiacono. Entrevista personal. Coffeina. Cochabamba, Bolivia. 10 mayo 2017.
- Zeballos, Gaston. Entrevista personal. Auditorio de CESU de la UMSS. Cochabamba, Bolivia. 08 mayo 2017.
- Zibechi, Raúl. "Cochabamba: From War to Water Management." *Upside Down World*. N.p., 2009. Web. 17 Apr. 2017. <http://upsidedownworld.org/news-briefs/news-briefs-news-briefs/cochabamba-from-war-to-water-management-2/>

Contactos

- Fundación Abril – Una organización cuya misión es “impulsar y desarrollar colectivamente procesos participativos, democráticos y alternativos en las reivindicaciones laborales y en la gestión del agua como bien común a través de acciones de cambio basadas en la organización, gestión, educación, investigación y la denuncia movilizadora” (citado de su sitio web).
 - <http://www.fundacionabril.org/>
 - +591 (4) – 4794881
 - [dirección@fundacionabril.org](mailto:direccion@fundacionabril.org)
 - abril@laredvida.org
- Ing. Gaston Zeballos -- Ex-líder de un sistema comunitario de agua en el sur de Cochabamba
 - surmanta@gmail.com
- Ing. Víctor Fernández – Ingeniero por SEMAPA, la empresa municipal de agua de Cochabamba
 - victorfer81@gmail.com
- Juan Carlos Caballero – Presidente actual del comité de agua de la comunidad San Miguel Km 4
- Marcela Olivera – Activista internacional del agua/Líder de la resistencia en la Guerra del Agua
 - brujaurbana@icloud.com
- Oscar Olivera – Portavoz de Fundación Abril/Líder de la resistencia en la Guerra del Agua
 - yakuruna07@gmail.com
- Stefano Archidiacono – Académico y Voluntario con Fundación Abril
 - stefano.archidiacono@gmail.com